

Что важно учитывать при терапии?

- › Общее недоразвитие речи не исчезает само по себе. Из него не «вырастают» со временем. Детям с общим недоразвитием речи требуется квалифицированная, индивидуальная, как можно более ранняя помощь речевого терапевта, логопеда. Поддержки развития речи (Sprachförderung), например, в детском саду, недостаточно.
- › Для терапии вам потребуется предписание от ЛОР-врача, врача общей практики или врача-педиатра.

Выбор речевого терапевта

- › Если терапевт говорит на родном языке ребенка, это является значительным преимуществом. Однако часто найти такого терапевта не представляется возможным. Это не должно препятствовать терапии.
- › Терапевты, не владеющие родным языком ребенка, тем не менее способны оказать поддержку в освоении языка, которая ему необходима. При помощи родителей и различных материалов, например, компьютерных программ, родной язык также может быть включен в терапию.



№ 3 – Путь к многоязычию
... вопреки общему недоразвитию речи

Другие флаеры этой серии и список литературы
Вы можете найти на сайте:
www.leibniz-zas.de/bivem

Флаеры есть и на других языках.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

С. Хилла, А. Фокс-Бойе, Н. В. Гагарина:
«Двухязычие/Билингвизм. Пособие для родителей.»
Издательство Шульц Кирхнер, 2014.



BIVEM

ИЗДАНО ПО ЗАКАЗУ

Берлинского Междисциплинарного Центра по
Многоязычию – Berliner Interdisziplinärer Verbund
für Mehrsprachigkeit (BIVEM)
c/o Leibniz-Zentrum Allgemeine Sprachwissenschaft
Schützenstraße 18 | 10117 Berlin

НАШИ КОНСУЛЬТАЦИИ

www.leibniz-zas.de/bivem

СВЯЗАТЬСЯ С НАМИ ИЛИ ЗАКАЗАТЬ ФЛАЕРЫ ВЫ
МОЖЕТЕ ПО АДРЕСУ
bivem@leibniz-zas.de



GEFÖRDERT VON

berlin Berlin

Senatsverwaltung
für Wirtschaft, Technologie
und Forschung

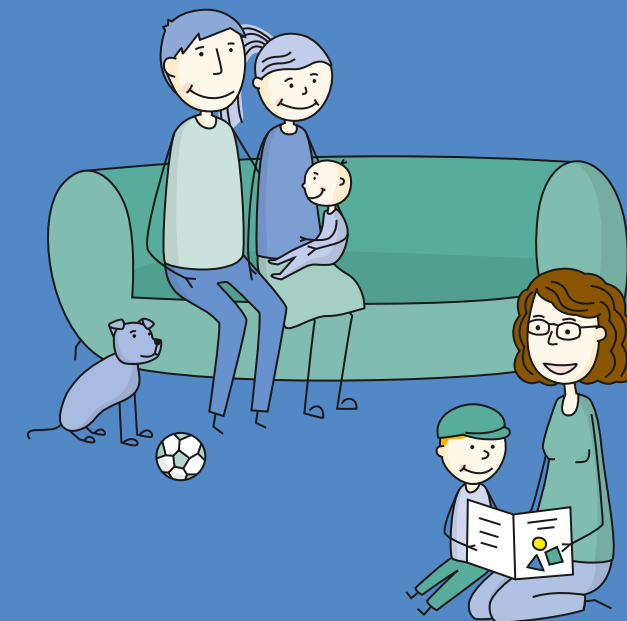


Bundesministerium
für Bildung
und Forschung



BIVEM

R R



Путь к многоязычию ... вопреки общему недоразвитию речи

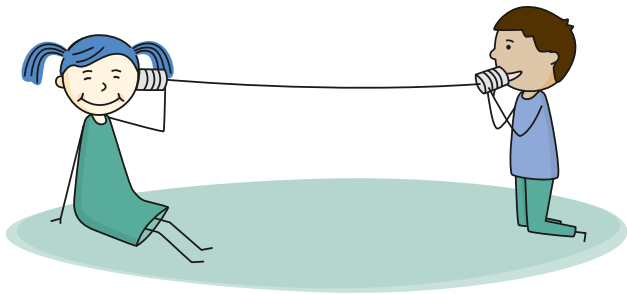
3

НАУКА ДЛЯ ЖИЗНИ

Факты – Исследования – Информация
для родителей, воспитателей и педагогов

Что такое общее недоразвитие речи?

- › При общем недоразвитии речи (нарушениях языкового развития)* освоение языка ребенком не соответствует возрасту. Особенности проявляются несмотря на то, что ребенок хорошо слышит, нормально развит и не обладает другими неврологическими или социально-эмоциональными проблемами. Существуют различные нарушения языкового развития.
- › У некоторых детей возникают проблемы с произношением, у других – очень маленький словарный запас или проблемы с грамматикой. Возможно одновременное проявление нескольких таких особенностей. Часто детям также трудно понимать язык.
- › С течением времени симптомы меняются. У одного и того же ребенка в 4 года может наблюдаться дефицит словарного запаса, в пять лет – проблемы с грамматикой, а в шесть – с освоением письменной речи.



Может ли многоязычие быть причиной нарушений языкового развития?

- › Нет, многоязычие не может приводить к нарушениям языкового развития. Нарушения языкового развития чаще всего являются врожденными. У многоязычных детей нарушения языкового развития встречаются не чаще, чем у одноязычных детей.

Как проявляются нарушения языкового развития у многоязычных детей?

- › Нарушения языкового развития всегда проявляются во всех языках ребенка. Однако языки могут быть затронуты в различной степени. Также симптомы нарушений могут различаться от языка к языку.

Выражены ли нарушения языкового развития у многоязычных детей ярче, чем у одноязычных?

- › Нет, исследования показывают, что нарушения языкового развития проявляются у многоязычных детей не сильнее, чем у одноязычных, но чаще всего их распознают только в особенно тяжелых случаях. Лёгкие нарушения часто ошибочно обосновывают многоязычием.

Могут ли дети с нарушениями языкового развития учить несколько языков?

- › Да, многоязычные дети с нарушениями языкового развития способны учить языки на том же уровне, на котором они бы учили каждый язык в отдельности. Многоязычие не осложняет освоение языка.
- › Ни в коем случае не следует «отнимать» у ребенка один из языков, чтобы облегчить ему овладение языком. Таким образом у ребенка отнимают уже приобретенные способности и возможности самовыражения в будущем. Также нет подтверждений тому, что такой подход помог бы улучшить владение другими языками.

* Имеются в виду специфические расстройства развития речи и языка (F80) по межд. классификации болезней (МКБ10), которые проявляются примерно у 7% детей.

Что важно учитывать при диагностике?

- › При диагностике следует обратить особое внимание на информацию об освоении языка. Чаще всего речевой терапевт, логопед узнает ее у родителей:
 - Как давно ребенок учит немецкий язык?
 - Каков его уровень владения родным языком?
 - Насколько интенсивен (активный и пассивный) контакт с обоими языками?
- › Эти особенности овладения языком помогают определить наличие нарушений языкового развития. Поскольку диагностика является сложным процессом, иногда многоязычным детям приписывают нарушения языкового развития, несмотря на то, что их язык развивается нормально для ребенка с таким же уровнем общего развития. Однако чаще нарушения языкового развития бывают не распознаны, так как многоязычные дети делают такие же ошибки, как и одноязычные дети с нарушениями языкового развития.
- › На данный момент существует не так много методов тестирования многоязычных детей, которые разработаны для ограниченного количества языков. Данные методы помогают тестировать, как правило, уровень владения только одним языком.

